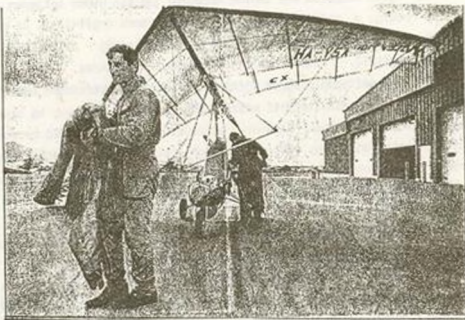


## › MÁSOK ÍRJÁK ‹



Nancy Price:

### MAGYAR ULTRAKÖNNYŰ REPÜLŐGÉP A HEGYEK FÜLÖTT

A fordítás az alaskai "THE ANCHORAGE TIMES" című újság  
1990. augusztus 17-i cikke alapján készült

Fordította: dr. Pasztelyák Adrienne főiskolai docens

## *Hungarian ultralight heads over mountains*

By NANCY PRICE  
Times Writer

A Hungarian round-the-world ultralight expedition arrived by truck at Merrill Field early Thursday but lifted off on blue-and-white fabric wings Thursday afternoon, bound for Hollywood, Fla.

The expedition is part friendship tour, part benefit for a Hungarian school for handicapped children, said interpreter and cameraman Imre Hidas.

But mostly the expedition is a challenge, the challenge of flying an ultralight aircraft throughout Europe and from Alaska to Florida, he said.

When they arrive at the Opa-locka Airport sometime next month, the expedition will have covered a total of 16,331 miles, including 7,700 air miles flown by the Apollo CX Racer GT ultralight.

The four-member expedition — pilot Ferenc Roczav, 41, engineer Jozsef

Biro, 36, technician Imre Hidas, 36, and Harsai, 31 — originally planned to travel east from Hungary to Florida, flying to Alaska across the Bering Strait.

When the group was unable to get permission from the Soviet Union to fly over Siberia, the expedition took a westward turn, departing Hungary on July 1 and flying through Czechoslovakia, Germany, France, across the English Channel and

See F105, back page

Csütörtökön kora reggel kamionnal érkezett Anchorage-ba egy világ körüli úton lévő magyar ultrakönnnyű-repülőgépes expedíció, amely kék-fehér színű szárnya kapva délután már el is repült Hollywood felé.

Amint Hartai Imre tolmács és operatőr elmondta, az expedíció egyik célja egy baráti látogató körút lebonyolítása, másrészt egy fogvatékos gyermekeket nevelő magyar iskola támogatása. Majd kiemelte, hogy az expedíció alapvetően egy hatalmas erőpróba, amelynek során ultrakönnyű repülőgépekkel átszelik Európát, majd Alaszkától Floridáig repülnek.

Összesen 16 231 mérföldet, ebből 7750-et levegőben fog megtenni az Apolló CX Racer GT nevű ultrakönnyű repülőgép, amikor a jövő hónapban megérkeznek vele az Opa-locka Repülőtérré.

A 43 éves Roczkov Ferenc pilótából, a 36 éves Bíró József mérnökéből, a 36 éves Hideg Imre technikusból és a 31 éves Hartai Imréből álló négytagú expedíció eredetileg azt tervezte, hogy Magyarországról kelet felé repülve éri el Floridát úgy, hogy a Behring-szoroson keresztül közelíti meg Alaszkát.

Hartai elmondta, hogy miután a csoport nem tudta megszerezni a szovjet hatóságok engedélyét Szibéria átrepülésére, nyugat felé indultak el. Július 1-én indultak Magyarországról, Csehszlovákiát, Németországot, Franciaországot és a La Manche csatornát átrepülve visszatértek Belgiumba. Antwerpenben behajózták a repülőgépet és a kamiont, és Montréalba szállították. Itt a négyfős csapat útrakelt a kamionnal Alaszka felé.

Hartai elmesélte, mire öt napos megállás nélküli utazás után csütörtökön hajnali kettőkor megérkeztek Anchorage-ba, hangulatuk már kissé feszült volt. Szovjet gyártmányú kamionjuk roskadásig meg volt pakolva felszereléssel, így igen kevés hely maradt hármuknak az alvásra, míg a csapat negyedik tagja vezetett.

"Ez egy orosz autó, amelynek kb 66 km/ó (kb. 41 mérföld/ó) a sebessége." - meséli Hartai. - "Azért választottuk ezt, mert úgy terveztük, hogy Szibérián keresztül fogunk utazni vele, s ehhez az autóhoz könnyebb lesz pótalkatrészeket szereznünk."

A Merrill Field-en parkoló kamionon ott virít a "Végigmentem az alaszka autópályán" feliratú narancsszínű matrica az expedíciót támogató számos szponzor - többek között a magyar légitársaság, a MALÉV - matricája között. A szponzorok 10 millió forinttal - kb. 154 000 dollárral - támogatják az expedíciót.

Hartai elmondta, hogy Alaszka nem egészen olyan, mint amilyenek várták. "Szómonra meglepő, hogy itt Alaszkában milyen sok ember van igen közeli kapcsolatban a repüléssel. Azt tudtuk, hogy Alaszka hatalmas terület, de azt hittük, hogy csak a természettel, medvékkel és eszkimókkal fogunk találkozni.

Hartai elmondta, hogy bár ultrakönnyű repülőgépeket (amely tulajdonképpen egy 33 láb szárnyfesztávú sárkányrepülő, amelyre hátulra egy kis motort szereltek fel) speciálisan felkészítették a hosszútávú repülésre, Roczkov mégis aggódik az Alaszkai-hegység és a Sziklás-hegység fölötti repülés miatt, mivel ezeken a területeken semmilyen leszállásra alkalmas hely nincsen.